

# 東華三院 簡介

TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS  
Corporate Leaflet (2011/2012)

捐款熱線  
Donation Hotline

1878 333

中西醫療衛生服務  
Chinese & Western Medical  
and Health Services

教育服務  
Education Services

社會服務  
Community Services

籌募  
Fund-raising







# 東華統計數字 Tung Wah in Figures

資料截至二〇一一年三月 Data as at March 2011

## 服務單位數目 Number of Service Centres

中西醫療衛生服務 Chinese & Western Medical and Health Services	28
教育服務 Education Services	52
社會服務 Community Services	151
文物館 Museum	1
總數 Total	232

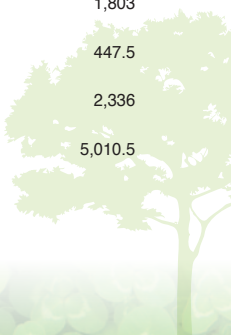
## 員工人數 Number of Staff

醫院 Hospitals	5,010.5
* 非醫院 Non-hospital	7,121
總數 Total	12,131.5

\* 員工編制 (包括非常任職位)  
Staff establishment (including time-limited posts)

## 醫院員工人數 Number of Hospital Staff

醫生 Doctors	424
護理人員 Nurses	1,803
專職醫療人員 Allied Health Professionals	447.5
行政及支援職系人員 Administration & Supporting Staff	2,336
總數 Total	5,010.5



## 中西醫療衛生服務

### Chinese & Western Medical and Health Services

醫院服務	Hospital Services	△病床數目 △No. of Beds
東華醫院	Tung Wah Hospital	550
廣華醫院	Kwong Wah Hospital	1,141
東華東院	Tung Wah Eastern Hospital	256
東華三院黃大仙醫院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital	474
東華三院馮堯敬醫院	TWGHs Fung Yiu King Hospital	245
合計	Total	2,666

*統計數字	*Statistics	
入院人次	Admission	134,558
手術宗數	No. of Operation	28,901
門診人次	Outpatient Department Attendance	782,937
急症室及收症室人次	Accident & Emergency Department and Receiving Room Attendance	150,317

中醫藥及衛生服務	Chinese Medicine & Health Services	*服務人次 *Attendance
中醫普通科門診部	Chinese Medicine General Outpatient Clinics	352,283
中醫藥科研中心	Chinese Medicine Clinical Centres	283,282
中西醫藥治療中心	Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centres	14,453
王澤森上醫館	Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management	13,485
中藥檢驗中心	Chinese Medicine Control Centre	-
婦女健康普查部	Well Women Clinics	37,668
綜合診斷及醫療中心	Integrated Diagnostic & Medical Centre	4,861
電腦掃描中心	Computed Tomography Imaging Centre	1,855
長者家居復康外展服務	Out-reaching Home Care Services for the Elderly	# 1,172
長者牙齒保健及治療中心	Dental Health Centre for Senior Citizens	3,603
血液透析中心	Haemodialysis Centre	620

# 處理個案數目

No. of cases handled

\* 二〇一〇年一月至十二月數字

Figures from January to December 2010

△ 截至二〇一〇年十二月三十一日數字

Figures as at 31 December 2010



## 未來五年計劃

### Projects Proposed from 2011/2012 to 2015/2016

#### 醫院服務

##### 東華醫院

隨着人口老化及長期病患者增加，社會對醫療服務的需求上升。東華醫院制訂短期及長期計劃，勾劃未來三年的服務發展路向，以配合服務需求。主要計劃包括研究擴建或重建醫院的可行性、病房和醫院的設施現代化，以及檢討全面改革病人膳食服務的有關方案，希望為病人、訪客及員工提供更優質的環境。為提升病人服務的素質，醫院亦計劃改善日間手術服務及社區護理服務等。另外，醫院亦將推行一系列措施以推廣安全文化及迎接二〇一二年進行的國際性醫院認證計劃。

##### 廣華醫院

廣華醫院於一九一一年成立，院內大部分建築物於六十年代落成。為配合現代醫療科技及醫院服務的發展，廣華醫院正積極籌備重建計劃。重建計劃將加強醫院的日間服務和中西醫結合服務，並全面提升醫院的設施及環境。

#### Hospital Services

##### Tung Wah Hospital

To meet the growing demand for health care services arising from the ageing population and increase in chronic diseases of the community, Tung Wah Hospital has developed both short-term and long-term plans outlining the future directions and strategies on service delivery in the coming three years. Major initiatives include exploring the feasibility of hospital extension or redevelopment, modernizing the wards and hospital facilities and conducting overall work reform options for Patients' Catering Service to provide a better environment for patients, visitors and staff. To further improve the quality of patient services, enhancement on day surgery, ambulatory and community based services will be made. Besides, a series of quality improvement plans will be implemented to promote safety culture in the hospital and prepare for the upcoming international wide Hospital Accreditation Programme in 2012.

##### Kwong Wah Hospital

Kwong Wah Hospital was founded in 1911 and most of its buildings were established in 1960s. To cope with modern healthcare and service development, planning for Major Redevelopment Project of the hospital is in full gear. Under this Major Redevelopment Project, the ambulatory care services and integrated Chinese and Western medicine services of the hospital will be strengthened, and the hospital facilities and environment will also be enhanced.

### 東華東院

為配合醫院管理局全面推行X光影像數碼化，東華東院於二〇一〇/一一年度於各病房、門診部及日間中心安裝共四十五台數碼影像檢視器，為二〇一一/一二年度推行的X光影像數碼化進行準備。透過數碼技術，病人的X光影像會轉換成數碼檔案，存放在醫管局的中央伺服器內。醫生只要透過醫院內聯網系統，便可隨時讀取所需影像。新技術大大減省沖印菲林的成本及儲存菲林的空間，更可簡化X光片的借存程序，並減低遺失X光片的風險。

### 東華三院黃大仙醫院

東華三院黃大仙醫院將進行裝修工程，以提升服務水平，包括分階段進行病房改善工程以改善醫院的環境、重新設計專職醫療服務的間隔、改善病人流程，以及建造無障礙有蓋通道。

### 東華三院馮堯敬醫院

隨着社區人口老化及服務需求的改變，東華三院馮堯敬醫院將持續發展社區護理服務，服務包括加強老人社區護理及為老人院舍護理人員提供老人護理訓練，以提高社區護老服務水平。為提升醫院殮房服務及方便死者家屬向死者作最後致敬，東華三院馮堯敬醫院將設立「惜別間」，預計於二〇一一/一二年度動工。

### Tung Wah Eastern Hospital

To align with the corporate-wide initiative of Hospital Authority (HA) in implementing Filmless Radiology in public hospitals, Tung Wah Eastern Hospital has installed 45 filmless viewing stations in medical wards, specialist outpatient consultation rooms and day centres in 2010/11 to prepare for the rolling out of filmless system in the hospital in 2011/12. With the new technology, radiological image will be captured in digital format and stored in HA's central server which can be viewed and retrieved via intranet without printing hard copy films. Compared with the conventional practice, the new technology greatly reduces film printing cost and storage space, and also simplifies the complicated film loaning procedure and eliminates the risk of losing films.

### TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital will continue to enhance its services through renovation projects, such as improvement works for different wards to be conducted in phases to enhance hospital environment, renovations with new layout design for selected allied health services to improve patient flow, and building barrier-free covered walkway.

### TWGHs Fung Yiu King Hospital

To cope with the ageing population and the changes in service need of elderly people, TWGHs Fung Yiu King Hospital will continue to place emphasis on community health services by strengthening out-reach service for elderly people living in residential setting, and providing training to staff of residential care homes for the elderly so as to upgrade their quality of care for the elderly in the community. To enhance mortuary service and to facilitate the relatives of the deceased to pay last respect, a Farewell Room will be set up in TWGHs Fung Yiu King Hospital with construction works commencing in 2011/12.



## 未來五年計劃

### Projects Proposed from 2011/2012 to 2015/2016

#### 中醫服務

東華三院將繼續致力推動中醫藥服務的三大目標：為市民提供高素質的中醫醫療服務，培訓本地中醫畢業生，以及進行中醫藥臨床科研。

強化現有中醫藥治療及擴展服務範疇，把服務推廣至更多醫院病房、長者中心及安老院舍等，讓更多市民受惠。

舉辦多元化的中西醫藥學術研討會及交流活動，以推廣中西醫藥的應用和學術研究，加深業界內中西醫的相互了解。

與醫院管理局、本地大學及國內外的中醫醫療機構保持緊密的交流與溝通，汲取經驗，進而強化本地的中醫服務。

強化中醫專科培訓，投放資源用以培訓本地中醫專科人才，配合政府的中醫專科發展方向。

在各中醫診所推行環保措施，傳達環保訊息。

投放資源加強中藥材檢測，提升中藥的安全及成效。

優化中醫診所管理模式，提升中醫服務素質。

#### Chinese Medicine Services

To continue fulfilling the three missions of Tung Wah's Chinese medicine services, namely to render quality Chinese medicine services to the public, to provide training for local Chinese medicine degree graduates, and to conduct evidence-based clinical research in Chinese medicine.

To promote and enhance existing Chinese medicine services so that more hospital inpatients and clients in elderly homes and elderly centres can benefit from the use of Chinese medicine.

To organize diversified symposia and seminars on Chinese and Western medicine in order to promote integrated treatment and academic research in the area, thus achieving a mutual understanding between the two disciplines.

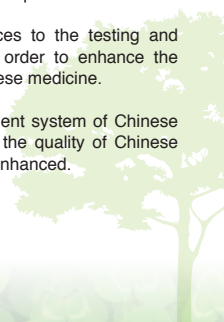
To collaborate and communicate closely with the Hospital Authority, local universities, and Chinese medical institutions in various places for the enhancement of local Chinese medicine services.

To consolidate the training of local Chinese medicine specialists by putting in more resources so as to match up with the government policies on the development of Chinese medicine specialists.

To enforce Green policies in the Group's Chinese medicine centres in order to promote the importance of environmental protection.

To allocate more resources to the testing and identification of herbs in order to enhance the safety and effects of Chinese medicine.

To improve the management system of Chinese medicine centres so that the quality of Chinese medicine service can be enhanced.





## 未來五年計劃

### Projects Proposed from 2011/2012 to 2015/2016

#### 普查、診斷及治療服務

##### 保持東華三院在普查服務的領導地位

進行策略性發展，包括持續改善服務素質、加強專科服務及提供先進的診斷方法，以保持東華三院在普查服務方面的領導地位。

##### 改善人口健康—預防、健康教育及科學研究

婦女健康普查部和綜合診斷及醫療中心的服務宗旨是改善人口健康，從而建立一個健康的社會。由於大部分的疾病若能及早發現及治療，會提升治癒率，所以婦女健康普查部及綜合診療中心將繼續致力舉辦不同類型的推廣及健康教育活動，鼓勵市民定期進行身體檢查，並推廣「預防勝於治療」的概念。中心亦會積極參與科學研究及分析顧客的臨床數據，希望發現有助改善人口健康的論據。

##### 乳房X光造影數碼化

本院會分階段將婦女健康普查部的乳房X光造影服務數碼化，將傳統的乳腺X光造影機更換為數碼乳腺X光造影機。這標誌着婦女健康普查部的乳房X光造影服務邁向新紀元，新儀器的高素质影像可以進一步提升診斷乳癌及乳腺疾病的成效，並縮短檢查時間，減少輻射劑量，亦配合X光檢查數碼化的醫學界大趨勢。

#### Screening, Diagnostic & Treatment Services

##### To maintain Tung Wah's leading role in screening services

To maintain the leading role of Tung Wah in screening services, it is the strategic development of Well Women Clinics (WWCs) and Integrated Diagnostic & Medical Centre (IDMC) to improve service quality, strengthen specialist services and advanced diagnostic modalities.

##### To improve public health – preventive care, health education and researches

It is the aim of WWCs and IDMC to improve population health and to create a healthy community. As most of the diseases can be successfully treated if detected at an early and pre-invasive stage, WWCs and IDMC will continue to organize different kinds of promotion and health education programmes to encourage regular health-check and promote the concept of "prevention is better than cure". The centres will also actively participate in researches and analysis of clients' clinical data for findings that can improve population health.

##### To digitalize mammogram examination of WWCs

The mammogram examination of WWCs will be digitalize in phases, and all conventional X-ray mammography Systems will be replaced by new Digital Mammography system. It will mark a new era of WWCs' mammogram services as the new systems can produce more accurate diagnosis of breast cancer and breast diseases with shorter examination time and lower radiation dosage, thus matching with the global medical trend of digital radiography.





### 提升婦女健康普查部的資訊系統

婦女普查部的新資訊系統已於二〇〇九年第四季投入服務。本院將繼續提升系統，以應付龐大的服務及科研需求，並更有系統地記錄到診者的資料及醫療紀錄，以方便臨床跟進及籌劃將來的發展。

### To upgrade the information technology system of WWCs

The new information technology system of WWCs has been operational since the fourth quarter of 2009. The WWCs will continue to upgrade the system to enhance efficiency, improve clinical reporting and facilitate data retrieval for research and planning purposes.

### 採用全球最先進的科技服務市民

本院的電腦掃描中心設有全球最先進的電腦斷層掃描儀。本院會儘量利用其臨床優勢，設計不同的檢查計劃，及早發現疾病以減低死亡率，尤其針對心血管疾病、肺癌、結腸直腸癌等病。

### To serve the public with the most advanced technology

The TWGHs Computed Tomography Imaging Centre is equipped with the most advanced model of Computed Tomography (CT) Scanner in the world. The clinical edge of the CT Scanner will be maximized through providing different kinds of screening packages for early detection of various diseases to reduce the mortality rate, such as that of cardiovascular diseases, lung cancer and colorectal cancer.

## 預約電話 Appointment Hotline

廣華醫院中醫藥研究中心 Chinese Medicine Clinical Centre in Kwong Wah Hospital		3517 2626
東華醫院中醫藥教研中心 Chinese Medicine Clinical Centre in Tung Wah Hospital		2589 4700
東華三院黃大仙醫院中醫藥研究中心 Chinese Medicine Clinical Centre in TWGHs Wong Tai Sin Hospital		2354 3000
東華東院中醫藥研究中心 Chinese Medicine Clinical Centre in Tung Wah Eastern Hospital		2162 6363
東區中醫教研中心 Chinese Medicine Clinical Centre in Eastern District		3197 2000
東華三院中醫流動診所 TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinics		8137 0299
東華三院王澤森上醫館 TWGHs Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management		3517 7622
東華三院王李名珍中西醫藥治療中心 TWGHs Sophia Wang Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centre		2589 8244
東華三院王澤森中西醫藥治療中心 TWGHs Wilson T.S. Wang Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centre		3517 7622
東華三院王丘玉珊中西醫藥治療中心 TWGHs Sandy Wang Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centre		2589 4722
廣華醫院婦女健康普查部 Well Women Clinic in Kwong Wah Hospital		2782 1773
東華東院婦女健康普查部 Well Women Clinic in Tung Wah Eastern Hospital		2915 7555
東華三院綜合診斷及醫療中心 TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre		2332 6625
東華三院電腦掃描中心 TWGHs Computed Tomography Imaging Centre		3517 7721
東華醫院血液透析中心 TWGHs Haemodialysis Centre		3517 7638
東華三院華永會長者牙齒保健及治療中心 TWGHs BMCPC Dental Health Centre for Senior Citizens		2332 9737

# 募捐呼籲 Fund-raising Appeal

面對普羅大眾對各項社會福利服務的殷切需求，東華今年需要籌募約二億元，才可維持免費醫療服務和擴展各類急切服務予有需要的市民。聚沙成丘，集腋成裘，您所捐贈的一分一毫對我們來說都是同等重要。請支持我們，共同為社會出一分力！

致： 香港上環普仁街十二號  
東華三院籌募科  
查詢電話：1878 333  
圖文傳真：2559 6835  
網址：www.東華三院.hk  
電郵：frd@tungwah.org.hk

To： Fund-raising Division  
Tung Wah Group of Hospitals  
12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
Tel. : 1878 333 Fax : 2559 6835  
Website : www.tungwah.org.hk  
E-mail : frd@tungwah.org.hk

(I) 出任東華善業贊助人 As Patron in support of Tung Wah's services

贊助人類別 Type of Patron	二〇一一年度鳴謝安排 Acknowledgement arrangements for 2011/12		
	同意於東華行政總部所設的善長金榜銘誌是項捐助 To accept acknowledgement on the Donors Plaque in Tung Wah's Administration Headquarters	同意於東華年報、東華網頁及東華通訊銘誌是項捐助 To accept acknowledgements on Tung Wah's Website, Annual Report and Tung Wah News	樂意接受邀請出席二〇一一年十二月在無線電視廣播城現場直播的「歡樂滿東華慈善晚會」並參與支票交贈儀式 To present a dummy cheque at the Tung Wah Charity Gala - TV Show to be live telecast on TVB Jade in mid-December 2011
<input type="checkbox"/> 永久榮譽贊助人 (\$1,000,000或以上) Permanent Honourable Patron (\$1,000,000 or more)	<input type="checkbox"/> 善長金榜上永久題名 Permanent inscription on the Donors Plaque	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 榮譽贊助人 (\$300,000或以上) Honourable Patron (\$300,000 or more)	<input type="checkbox"/> 善長金榜上題名五年 Inscription on the Donors Plaque for 5 years	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 鑽石贊助人 (\$100,000或以上) Diamond Patron (\$100,000 or more)		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 金贊助人 (\$68,000或以上) Gold Patron (\$68,000 or more)		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 銀贊助人 (\$38,000或以上) Silver Patron (\$38,000 or more)		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 贊助人 (\$18,000或以上) Patron (\$18,000 or more)		<input type="checkbox"/>	

(II) 一次性惠捐善款 One-off donation

本人/機構樂捐善款\_\_\_\_\_元正。

I/We would like to donate \$ \_\_\_\_\_ in support of Tung Wah's services.

(III) 成為「東華之友」作每月捐款 As "Friends of Tung Wah" to make monthly donation

本人/機構樂意每月捐款\_\_\_\_\_元正。

I/We would like to make a monthly donation of \$ \_\_\_\_\_.

(IV) 以上捐助用以支持 The above donation is made for:

- 東華三院各項服務 Tung Wah's services in general  
 教育服務 Education services  
 青少年及家庭服務 Youth and family services  
 免費殯儀服務 Free funeral services

- 免費醫療服務 Free medical services  
 安老服務 Elderly services  
 復康服務 Rehabilitation services

In view of the public's increasing demand, Tung Wah needs to raise about \$200 million this year for continuing our provision of free medical care and expansion of various much-needed services for the people in need. In this respect, we rely substantially on your help. Every dollar you donate will count. Please lend us your support for our work for the community!

(V) 捐款方法 Donation method :

- 自動轉賬 (只適用於每月捐款) Autopay (For monthly donation ONLY)  
請選擇以銀行戶口或信用卡賬戶扣除每月捐款 (本院將於每月第一個工作天以自動轉賬方式過數)  
You can choose deducting donation either from your bank account or credit card account.  
(Autopay transaction will be processed on the 1st working day of the month.)
- 銀行戶口自動轉賬 (自動轉賬授權書將於稍後寄予 閣下填寫, 毋須支付手續費)  
Please debit my bank account through autopay. [An Autopay (Direct Debit) Authorization Form will be sent later and no handling fee will be charged.]
- 信用卡捐款 (請填寫下列信用卡賬戶資料)  
Please debit my credit card account with the credit card account information below.
- 支票 (適用於一次性捐款) Cheque (For one-off donation)  
支票號碼 Cheque no.: \_\_\_\_\_  
(劃線支票抬頭請寫「東華三院」, 並連同此表格寄回本院, 以便發出捐款收據。)  
(Please make your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and mail to us with this completed form for a donation receipt.)
- 請在本人的信用卡賬戶扣除捐款 (適用於每月及一次性捐款)  VISA卡  萬事達卡MasterCard  
Please debit my credit card account (For monthly and one-off donation)  
(信用卡捐款可傳真至 2559 6835 Credit card donation could be made by faxing this form to 2559 6835)  
信用卡號碼 Card number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- |                                  |  |         |         |
|----------------------------------|--|---------|---------|
| 發卡銀行<br>Issuing bank _____       | 信用卡有效期至<br>Card valid until _____      | 月<br>MM | 年<br>YY |
| 持卡人姓名<br>Cardholder's name _____ | 持卡人簽署<br>Signature of cardholder _____ |         |         |
- 7-ELEVEN 現金捐款 Cash donation  
善長可以現金 (每次HK\$100-5,000) 於任何7-ELEVEN捐款予本院, 屆時請出示此條碼以便處理。如需簽發捐款收據, 請將7-ELEVEN發出的收銀機收據正本連同捐款表格寄回本院辦理。  
Donors can make cash donation (HK\$100-5,000 per transaction) in support of Tung Wah at any 7-Eleven by presenting this barcode. If a donation receipt is required, please mail the original copy of the receipt issued by 7-Eleven with this form to Tung Wah.

7-11(HSBC)



3879 9263 1870 08

(VI) 善長資料 Donor's Information :

善長及鳴謝芳名  
Donor's name for acknowledgement arrangements \_\_\_\_\_ 先生/女士  
Mr./Ms.

捐款收據芳名  
Name on receipt \_\_\_\_\_ 先生/女士  
Mr./Ms.

(如與善長芳名不同) (If different from donor's name)

地址 Address \_\_\_\_\_

聯絡人 Contact person \_\_\_\_\_ 先生/女士  
Mr./Ms. 日間聯絡電話 Daytime tel. no. \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_

簽署 Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

善長留言 Donor's message \_\_\_\_\_

附註 Remarks:

1. 捐助東華三院滿\$100的善款可獲政府免稅。 Donation of \$100 or more to Tung Wah is tax deductible.
2. 您向本院提供的個人資料只限作籌募活動及寄回捐款收據之用。 Your personal data will be used for receipt and fundraising purposes only.
3. 如您不需要捐款收據, 可透過「繳費靈」致電 18033 或瀏覽www.ppskh.com捐款。(東華三院商戶編號: 9216)  
If no donation receipt is required, you may donate through PPS bill payment service by dialling 18031 or visiting www.ppskh.com. (Merchant code of Tung Wah: 9216)
4. 您亦可透過東華三院網頁作網上捐款。(網址: www.東華三院.hk)  
You may also make online donation on Tung Wah's website. (Website: www.tungwah.org.hk)
5. 若你不願意繼續收取東華三院的籌募活動資料, 請書面通知有關銀行或本院, 無須繳付任何費用。  
If you do not wish to receive future mails from Tung Wah Group of Hospitals, please advise us or the bank concerned in writing. No handling fee will be charged.

全年捐款熱線 Donation Hotline 1878 333

## 教育服務

### Education Services

服務單位	Service Centres	*學生人數 *No. of Students
1 東華專上書院 (籌辦中)	Tung Wah College (In progress)	-
1 香港中文大學 – 東華三院社區書院	The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College	1,717
18 中學	Secondary Schools	15,756
14 小學	Primary Schools	6,837
15 幼稚園	Kindergartens	2,934
2 特殊學校	Special Schools	300
1 教育心理服務中心	Educational Psychology Service Centre	-
合計 Total		27,544

\* 截至二〇一〇年九月三十日  
Data as at 30 September 2010

## 未來五年計劃

### Projects Proposed from 2011/2012 to 2015/2016

- |  |  |
|--|--|
| 成立東華專上書院，為中學畢業生提供自資學位及副學位課程                        | To establish Tung Wah College to offer self-financing degree and sub-degree programmes for secondary school leavers  |
| 開辦以一條龍模式運作的一間中學及一間小學                               | To establish a secondary school and a primary school to be operated on a through-train mode  |
| 重建東華三院黃笏南中學校舍                                      | To implement the redevelopment project of TWGHs Wong Fut Nam College   |
| 在小學及中學推行提升英語水平計劃                                   | To introduce English enhancement programmes to primary and secondary schools   |
| 推行全方位學習計劃及環保計劃                                     | To implement life-wide learning programmes and Green projects  |
| 透過四個關鍵項目推動課程改革，分別為德育及公民教育、從閱讀中學習、專題研習及以資訊科技推動互動式學習 | To implement the curriculum reform through four key tasks, namely moral and civic education, reading to learn, project learning and use of information technology for interactive learning |
| 擴展教育心理服務中心，為更多本港學校提供支援服務                           | To expand the scope of services of the Educational Psychology Service Centre, covering more local schools  |
| 加強對資優學生及有特殊教育需要學生的支援                               | To enhance the support for gifted students and students with special education needs   |

# 社會服務

## Community Services

名額/會員人數/個案宗數/  
處理來電/服務時數/創造職位  
Capacity/Membership/Case Nos./  
No. of Calls/No. of Service Hours/  
Jobs Created

服務單位 / 計劃	Service Centres / Projects	
3 長者地區中心	District Elderly Community Centres	△4,616
5 長者鄰舍中心	Neighbourhood Elderly Centres	△3,437
1 長者中心	Centre for the Elderly	△491
5 長者日間護理中心	Day Care Centres for the Elderly	△327
3 綜合家居照顧服務中心	Integrated Home Care Service Centres	△1,012
3 改善家居及社區照顧服務	Enhanced Home & Community Care Services	△456
13 提供持續照顧的護理安老院	Care & Attention Homes Providing Continuum of Care	△1,230
9 護理安老院	Care & Attention Homes	1,793
1 護養安老院	Residential Care Home for the Elderly	132
15 幼兒園	Nursery Schools	2,009
1 早期教育及訓練中心	Early Education & Training Centre	50
10 兒童之家、女童宿舍及寄養服務	Small Group Homes, Girls' Hostel & Foster Care Service	125
1 社區兒童日間照顧服務	Community Child Day Care Service	□26,466
10 青少年及家庭綜合服務	Integrated Services for Family and Young People	△28,567
1 學校社會工作辦事處	School Social Work Service	8,287
1 學生輔導辦事處	Student Guidance Service	5,878
8 專門輔導服務	Specialized Counselling Service	△59,299
2 熱線服務	Hotline Services	△608
8 日間活動中心	Day Activity Centres	487
3 綜合職業復康中心	Integrated Vocational Rehabilitation Centres	522
14 社會企業	Social Enterprises	300
1 全人健康服務	Holistic Healthcare Services	2,000
1 弱能人士社區支援服務	Community Support Services for Persons with Disabilities	200



名額/會員人數/個案宗數/  
處理來電/服務時數/創造職位  
Capacity/Membership/Case Nos./  
No. of Calls/No. of Service Hours/  
Jobs Created

## 服務單位 / 計劃

## Service Centres / Projects

1 社區精神健康服務	Community Mental Health Services	810
8 嚴重弱智人士宿舍	Hostels for the Severely Mentally Handicapped	#457
3 中度弱智人士宿舍	Hostels for the Moderately Mentally Handicapped	#222
4 嚴重弱能人士護理院	Care & Attention Homes for the Severely Disabled	*#205
6 視障人士護理安老院	Care & Attention Homes for the Visually Impaired	340
1 長期護理院	Long Stay Care Home	@170
2 殯儀館	Funeral Parlours (6 halls & 26 reposeing rooms)	
12 廟宇	Temples	
1 簽品哲理中心	Fortune-telling and Oblation Arcade	201 (檔/stalls)
1 牌位庫	Commemoration Hall	6,428
1 義莊、義山及靈灰安置場	Coffin Home, Cemeteries & Columbarium	8,080

△ 截至2010年12月31日的名額/會員/個案數字/處理求助來電宗數  
Capacity / Membership / No. of cases handled / No. of calls handled as at 31/12/2010

\* 附設5個日間護理名額  
Included 5 day care places

# 另附設29個短暫住宿服務名額  
Additional 29 residential respite service places attached

@ 另附設10個日間服務名額  
10 additional day places are provided

□ 2010年1月1日至12月31日社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃的總服務時數  
Number of total service hours of Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Service from 1 January to 31 December 2010



# 未來五年計劃

## Projects Proposed from 2011/2012 to 2015/2016

### 社會服務

為配合政府的安老院舍服務政策，合乎條件的安老院會逐漸轉型為提供持續照顧的護理安老院；此外擴展社區支援服務讓長者在熟悉社區安老之餘推動長者活動，以及透過發展退休前人士服務和加強對腦退化症長者的照顧及晚期照顧，以回應人口老化問題及滿足不同長者的需要。

發展家庭危機介入及支援服務，加強戒賭、酗酒、吸毒、戒煙及債務輔導工作，以回應家庭暴力及成癮問題日益嚴重的趨勢。另外，繼續協助兒童及家庭累積資產，以減少貧窮及跨代貧窮的問題；亦會進一步加強預防、識別和支援服務，協助有特殊需要的兒童及家庭。

為加強對弱能人士的社區照顧及支援，東華會繼續提供日間照顧及短暫住宿服務，並加強為精神病康復者提供外展社區支援服務，同時強化社區教育及照顧者支援。此外進一步擴展職業復康工作，為弱能人士創造邁向獨立生活的條件。

### Community Centres

In compliance with the government policy on residential services for the elderly, suitable homes for the elderly will be gradually converted to care and attention homes providing continuum of care. Community support services will be enhanced to enable the elders to age in place and remain active in the community. To address the trend and needs of the ageing population, pre-retirement service, dementia care and end-of-life care will also be strengthened.

In response to the growing number of domestic violence cases, crisis intervention and support services for families will be enhanced. Meanwhile, counselling services for problem gamblers, alcoholics, substance abusers and smokers will be strengthened. In order to combat the problem of poverty, asset-based approach will be continued to reduce intergenerational poverty. To address the concern on children and families with special needs, early prevention and identification and support services for children and families at risk will also be augmented.

To enhance community care and support for people with disabilities, Tung Wah will continue to provide day care and residential respite services, and strengthen the out-reaching community support service for ex-mentally ill people. Community education and carer support services will be enhanced while services on vocational rehabilitation will be expanded to create more favourable conditions for the disabled to achieve self-reliance.

芷若園危機支援熱線 CEASE Crisis Hotline

親子熱線 Child Care Hotline

東華關懷熱線 Tung Wah Cares Hotline

債務輔導熱線 Debt Counselling Hotline

問題賭博輔導熱線 Problem Gambling Counselling Hotline

濫藥輔導熱線 Psychotropic Substance Abuse Counselling Hotline

酗酒輔導熱線 Alcohol Abuse Hotline

戒煙輔導熱線 Smoking Cessation Counselling Hotline

殯儀諮詢服務熱線 Hotline on Funeral Services

☎ 18281

☎ 2770 2262

☎ 2548 0010

☎ 2548 0803

☎ 1834 663 (按1字 / press 1)

☎ 2884 1234

☎ 2884 9876

☎ 1833 183 (按2字 / press 2)

☎ 2303 1234



## 籌募 Fund-raising

	收入 (百萬港元) Income (HK\$ million)
善款總收入 Total Funds Raised	268.8
包括： Including:	
*歡樂滿東華 Tung Wah Charity Gala	86.8
愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃 Free Medical Services Donation Scheme	7.8
醫療儀器捐助計劃 (醫院及社會服務單位) Medical Equipment Donation Schemes (for Hospitals and Community Services Centres)	5.7
售旗籌款活動 Flag Day	5.3
東華善業捐助計劃 Patrons of Tung Wah Services Donation Scheme	3.1
* 包括屋邨 / 屋苑籌款比賽、義載籌款比賽、本院服務單位義賣活動、3球挑戰賽、觀瀾湖高爾夫球慈善大賽及東華潮玩堆沙派對等。 Including Public/Private Housing Estates Fund-raising Competitions, Charity Rides, Charity Sales at Tung Wah's Service Centres, Charity Sports Challenge, Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club and Tung Wah Beach Party, etc.	

### 閣下如欲捐款支持東華三院服務，請聯絡：

If you wish to make a donation to support Tung Wah's services, please contact :

全年捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333

www.tungwah.org.hk 作網上捐款 for making online donation

全港任何一間7-ELEVEN作直接捐款 (每次捐款可由HK\$100至5,000不等)  
Any 7-ELEVEN in Hong Kong for making a donation (HK\$100 - 5,000 per donation)

電郵 E-mail : frd@tungwah.org.hk

或親臨香港上環普仁街十二號東華三院行政總部大樓三樓籌募科  
Or visit in person the Fund-raising Division, 3/F, Administration Headquarters,  
12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong



# 服務單位分佈圖

## Location of Service Centres



- ◆ 中西醫療衛生服務 Chinese & Western Medical and Health Services
- 教育服務 Education Services
- 社會服務 Community Services
- ▲ 文物館 Museum



## 辛卯年董事局成員

### Board of Directors 2011/2012

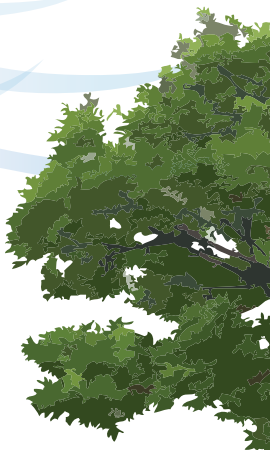
主席 張佐華先生	Chairman Mr. CHANG Juo Hwa, Charles
第一副主席 陳文綺慧女士	1st Vice-Chairman Mrs. CHAN MAN Yee Wai, Viola
第二副主席 陳婉珍博士	2nd Vice-Chairman Dr. CHAN Un Chan, Ina
第三副主席 施榮恆先生	3rd Vice-Chairman Mr. SZE Wing Hang, Ivan
第四副主席 馮敬偉先生	4th Vice-Chairman Mr. FUNG King Wai, Frederick
第五副主席 何超蕸小姐	5th Vice-Chairman Ms. Maisy HO
總理 曾楊淑貞女士 拿督黃焯強博士 馬陳家歡女士 李銻麟博士 趙怡女士 王培媛小姐 張德熙先生 鄧耀邦先生 吳維新先生 張鳳秋小姐 譚鎮國先生 王賢誌先生 韋浩文先生 黃業光先生	Directors Mrs. Selena YOUNG TSENG Dato' Dr. K.K. WONG Mrs. Katherine MA Dr. LEE Yuk Lun Ms. CHIU Yi, Cindy Miss Elizabeth WONG Mr. Haywood CHEUNG Mr. TANG Yiu Pong, Jason Mr. NG Wai Sun, William Miss Fiona CHEUNG Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf Mr. Vinci WONG Mr. WAI Ho Man, Herman Mr. WONG Yip Kong, John







全港**最可信**的慈善福利機構  
The most **trust-worthy** charitable organization in Hong Kong



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

香港上環普仁街 12 號

12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)

[www.facebook.com/tungwahgroup](https://www.facebook.com/tungwahgroup)

查詢 Enquiry : [enquiry@tungwah.org.hk](mailto:enquiry@tungwah.org.hk)

總機 Main Line : 2859 7500